

LANGUE VIVANTE

Durée : 2 heures

Avertissement :

- *L'usage d'une calculatrice est interdit pour cette épreuve.*
- *Sous peine de nullité de sa copie, le candidat doit traiter le sujet de la langue vivante qu'il a choisie lors de son inscription.*

ANGLAIS

1. Version – Traduire en langue française.

" Why did you hide it from me – that you were married?"

"I didn't."

"You never told me."

"You never asked."

"Yes I did," replied Colette. "You said you didn't believe in marriage."

"Which was true."

She looked out the window. "You tell me nothing. It's just like lying. It *is* lying."

"Not speaking isn't lying," Younger said.

"It is when it tricks someone. I'd rather you lied. At least if you lied, I'd know you cared what I thought."

They sat in silence as the train rumbled along the banks of the brown, unstirred Danube. Younger watched her profile. He wondered why or how he saw vulnerability in her, when none showed anywhere on her face or figure. "I do care," he said.

"You don't."

It was a principle with Younger not to say a word more about himself, his past, his thoughts, than he had to – at least not to women. They always asked him to; he never did. Evidently he was losing his principles. "It was November, 1909," he said. "Her name was Nora. Would you like to hear about it?"

Jed Rubinfeld, *The Death Instinct*, 2010.

2. Thème – Traduire en langue anglaise.

Samedi 28 juin 1975

Il était treize heures. Jenny Quinn s'affairait derrière le comptoir du Clark's. Chaque fois que la porte du restaurant s'ouvrait, elle sursautait en espérant que ce serait lui. Mais ce n'était jamais le cas. Elle était nerveuse et très agacée. La porte claqua encore une fois, et encore une fois ce n'était pas Harry. C'était sa mère, Tamara, qui s'étonna de la tenue de sa fille : elle portait un ravissant ensemble qu'elle réservait d'ordinaire aux cérémonies.

– Ma chérie, qu'est-ce que tu fais habillée comme ça ? demanda Tamara. Où est ton tablier ?

– Peut-être que je n'ai plus envie de porter tes horribles tabliers qui me rendent laide. J'ai le droit d'être un peu jolie de temps en temps, non ? Tu crois que ça me plaît de servir des steaks toute la journée ?

Jenny avait les larmes aux yeux.

– Mais enfin, que se passe-t-il ? interrogea sa mère.

– Il y a que c'est samedi et que je ne devrais pas travailler ! Je ne travaille jamais les week-ends !

Joël Docker, *La vérité sur l'Affaire Harry Quebert*, 2012.